

THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

VANCOUVER 8, CANADA

OFFICE OF THE BOTANICAL GARDEN

Jan 11, 1972

Wilson, - Here is "the world is as sharp as a knife",  
as closely recorded as possible:

as in "k<sup>il</sup>e" "sk<sup>ew</sup>er" "k<sup>ey</sup>" "j<sup>ew</sup>el" "l<sup>ong</sup>"

tl' gáy 7iu k'i tl' juwang ← Randy's Orthography

x'gai 7iu k'i x'žuway

| earth ground | This | "something real sharp" |

It sounds just as beautiful in Haida as it does in English!

At the airport this morning, I asked Nani about "the outer shell" term for relatives of the opposite clan. Right away she said "Oh yes! k'iu k'al kya g<sup>shoe</sup>st d<sup>do</sup>u | 7 Is <sup>miss</sup> <sup>row</sup> <sup>down</sup> 7auwan." /k'iu/ means "clam" /k'al/ means "skin, bark, or outer covering", and the rest just means "the outer part of the shell". I could not swear to it that she interpreted my question correctly, though. I think you should ask her again sometime. Maybe next time she comes down we could both get together with her! She got off on the plane just fine.

Best wishes,

Nancy